



- 2 文教中心暑期課程
- 3 校長的話
- 4 詩詞朗誦、好文章朗讀比賽比賽召集人感言
- 5 詩詞朗誦、好文章朗讀比賽得獎名單
- 6 詩詞朗誦、好文章朗讀比賽頒獎照片
- 7 班級認詞比賽得獎名單
- 8 第二次家長會報告
- 11 感謝捐款
- 12 理事改選及年會報導
- 14 理事改選選舉結果

北郡中文學校邀請您參加一年一度的結業典禮暨畢業生歡送會，讓我們一起為孩子們的努力喝采！

San Diego North County Chinese School cordially invites you to celebrate another successful year of student achievements!

時間/Time：五月二十一日/May 21st, 2016

1:15pm 入座/Start seating

1:30pm ~ 3:30pm 結業典禮/Ceremony Time

地點/Location: Poway Center for the Performing Arts

15498 Espola Rd, Poway, CA 92064



# 北郡文教中心

## SDCCA Learning Center

Address: 9888 Carroll Centre Road, #122  
San Diego, CA 92126

### 兒童中文暑期班

幼兒組 Group A: age 5~ 7 歲

初級組 Group B: age 8~10 歲

生活會話 中華文化 兒歌 童劇 美勞

第一期: 6/13 - 7/1

第二期: 7/5 - 7/22

時間: 9:00 am - 3:00 pm



Visit website or email  
for detail information.

Website: [www.northcountychineseschool.org](http://www.northcountychineseschool.org)

Email: [office@northcountychineseschool.org](mailto:office@northcountychineseschool.org)

## 學習中文不能停, 暑假何處學中文?

北郡文教中心提供不同學齡孩子在暑假裡繼續學習中文的課程.

Chinese  
**SAT II**

### SAT Chinese Subject Test Preparation

**SAT II 中文考試加強班 (9-12年級)**

6/18 ~ 8/6, Saturdays 每週六

No class on 7/2 (7/2不上課)

9:00am~11:30am

**SAT II考試日期 Test Date: 11/5/2016**

### 實用中文會話 (7-12<sup>th</sup> grades)

**Practical Conversation and culture**

6/21 ~ 8/9/16, Tuesdays 每週二

5:00pm~7:00pm

# 校長的話

梁能



雖然我是北郡中文學校這兩年的校長，但是如果沒有身後一個強大的團隊，是不可能推動校務的。以個人來講，我們能力有限，均非完美，但是以一個團隊來講，我們攜手走完了全程。希望這個團隊繼續合作，支持北郡下一任校長。

今年在園遊會上看到二十年前的學生帶著女兒，先生來上中文學校。老友楊欣的長孫即將進入學前班。深深感覺到時間轉輪的無情，但慶幸自己四十多年前離鄉背井來到美國，在聖地牙哥找到了家，紮下了根。

It' s an honor for me to represent North County Chinese School for the past two years. But I am only one member of a big group. As individuals, we are weak, imperfect. But when we are bound together, we make a great team.

Teaching is my first love. But for teachers to concentrate on their teaching, there has to be a great support group to take care of other details. I gladly served that purpose as the principal.

This is my second term as NCCS principal, I am happy to see my former student' s children and my good friends' grand children are coming to NCCS to learn Chinese. It seems 1986 was just yesterday...on a expression of seriousness that really touched our hearts. Every kid no matter win or lose, they all confidently went up stage and did their best work.

We feel that there are so many poetry lover adults and parents that strongly supported and encouraged this event. We want to deeply appreciate all the teachers who motivated all our child' s sports join in this affair. This was a really great opportunity for our children to speak up on the stage and feel/ show the beauty of the Chinese culture and poetry. We both thank you all for taking part in this wonderful performance. Thank you All!!

# 2015-16 詩詞朗誦比賽召集人感言

樂梅玲 & 張筱琪

## 2015-16 Poetry Recital Contest Reflections

By Meiling Yueh & Claire Chang, Contest Committee Co-Chair



我們作家長的從來只知道鼓勵孩子參加比賽，經過幫忙學校的這項活動，才深切體會到辦活動真的不容易，許多的細節和流程的規劃都是好多人的用心安排、準備和付出。

當日的比賽活動中，我們看到每張孩子認真上台的臉，真的深受感動！每個孩子都慎重其事的鼓起了勇氣上台，無論輸贏，我感受到這背後，有好多支持孩子們學習詩詞和朗誦之美的人，不停的在鼓勵、支持著這項活動。我們要深深感謝老師們鼓勵學生參加這項活動！讓我們的孩子能有機會練習上台，表現、會詩詞之美。也謝謝所有家長和孩子們的參與準備。



Us as a parent always encourage our children to participate in many of our school events. Through the experience of helping to form this event, we start to realize that it was not as easy as we thought it would be. A lot of details and work flow plans are all credited to the people and volunteers who devoted their time to prepare for the competition to take place.

During the competition, we noticed that every child participating in this event had on an expression of seriousness that really touched our hearts. Every kid no matter win or lose, they all confidently went up stage and did their best work. We feel that there are so many poetry lover adults and parents that strongly supported and encouraged this event. We want to deeply appreciate all the teachers who motivated all our child's sports join in this affair. This was a really great opportunity for our children to speak up on the stage and feel/show the beauty of the Chinese culture and poetry. We both thank you all for taking part in this wonderful performance. Thank you All!!

# 詩詞朗誦、好文章朗讀比賽得獎名單

幼稚組	學生姓名(班級)
第一名	胡琇瑤 (二甲)
第二名	陳明君 (二甲)
第三名	陳福慇 (一孝)
優勝	伍凱琪 (一丙)

初級組	學生姓名(班級)
第一名	胡琇謙 (五甲)
第二名*	陳積穎 (四甲)
第二名*	吳家恆 (四甲)
優勝	吳家容 (四甲)

雙語A組	學生姓名(班級)
第一名	沈杰 (CSL-B2)
第二名	左盈盈 (CSL-B2)
第三名	王佳明 (CSL-B1 AM)
優勝	王家寶 (CSL-B2)

初小組	學生姓名(班級)
第一名	朱康妮 (三甲)
第二名*	蒙天恩 (三丙)
第二名*	范彬彬 (四丙)

中級組	學生姓名(班級)
第一名	曾允中 (四甲)
第二名	常毓雯 (學分一上午)

雙語B組	學生姓名(班級)
第一名	趙翊勝 (CSL-E2)
第二名	張智明 (CSL-E1)

\* 同名次

高級組	學生姓名(班級)
第一名	張和麟 (學分四)
第二名	史春燕 (學分二)

雙語C組	學生姓名(班級)
第一名	吳錦昌 (CSL-M1)
第二名	周其嫻 (CSL-E3)
第三名	劉信恩 (CSL-M1)
優勝	邵雪梨 (CSL-E3)

評審名單：(依姓氏筆劃順序)

上午：汪慎叔，法薇，曾多聞

下午：杜如蕙，李維興，黃永滌

# 詩詞朗誦、好文章朗讀比賽得獎照片



# 班級認詞比賽得獎名單

班級	第一名	第二名	第三名	優勝
首甲	任芸芸	雷依璇	任芊芊	
首乙	陳曦，馮彥康	張津碩	繆可妍	
一甲	錢國暉	楊瑞應	鍾宛倫	彭澤芳
一丙	梁文欣, 伍愷琪		林杼妍	鄭竣鴻
一孝	劉詠妍	李宜庭	劉亮誠	吳文軒
二甲	陳威均	陳明君	陳以婕	錢湘暉
二乙	石逸珊	楊婉庭		
二丙	杜安生	黎芷澂	邓贵恩	德克伦、阮杰康
二孝	倪晨嘉	倪晨欣、周源		李晶玉
三甲	吳昌毅	闕佑丞	許洪銘	廖妍亭
三乙	艾福雷	白曉佩	蘇柔綺	
三丙	陈凯月	蒙天恩	黄锦力	Bella
四甲	何婕語	陳積穎	吳家恆	詠心、梁文熙、廖品愉
四丙	蒙天惠	張佩環	范彬彬	
四孝	林佳允	吳文懿		
五甲	陳藁	胡秀謙	梅芳庭	
五乙	張群	張浩		
五丙	亦华	杨颖怡	胡丹宁	
六甲	蘇穎慈	陳廷	梅碧琳	魏德芬
七甲/丙	林慧玲	黄芮齐	姚宇馨	
高中一	王悅平	曾處漪	葛欣怡	謝佩廷、張佩玉
CSL-B1(PM)	梁峻熙	蔡霖旺	連俐雅	
CSL-B2	若山曉旭	王家寶	王銘霖	
CSL-E1	陳志安	張智明	梁獻韜	李輝豐，李輝煌
CSL-E2	梁凱程	王冠霖	黃穎婷	金宜、何宜文、陳妍慧
CSL-E3	邵雪梨	羅巧稀，李美鳳	陳柏宇	李德誠
CSL-M1	吳錦昌	黃穎妍	黎智杰	吳福泉和韋思婷
學分三上午	徐問晴	薛百晴	馬愷琳	易星佑、陳慧美、張家綺
學分三下午	吳浩寧	林信允	艾咨合	
學分四	王悅和	何立緣		

# 第二次家長大會學校報告



## 聖地牙哥北郡中文學校 2015~2016 學年度 第二學期校務報告

San Diego North County Chinese School  
2015-2016 2<sup>nd</sup> Semester PTA Meeting  
March 5, 2016 @ Little Theater / Office #703  
9:40am (AM Classes); 1:45pm (PM Classes)



## 預註冊 2016-17 Pre-Registration 2016-17

- 日期 / Dates: 4/23/16 & 4/30/16
- 時間 / Time: 9:30 - 11:30AM; 1:30-3:30 PM
- 地點: 辦公室 703教室
  - Location: Office #703
- 付款方式: 支票
  - Payment method: Check only



## 校長 - 梁能 Principal - Claudia Ma



## 預註冊流程 Pre-Registration Procedures

- Step 1: Take a number ticket  
(Valid for same day only)  
領取號碼牌 (號碼牌僅限當日有效)  
✓ One number ticket per family per day  
每個家庭一天只需領取一個號碼



## 註冊組 註冊組長 - 林玉惠 孔玲玲, 孫宏麗 Registration Department Registrar - Jill Lin Lyndell Hwang, Hongli Sun



## 預註冊流程 Pre-Registration Procedures

- Step 2:
  - ✓ Existing Students:  
Pick up the pre-printed registration form at "Check-in" station  
在校生:  
領取在校就讀學生註冊單, 並檢查資料是否正確
  - ✓ New Students:  
Go to Academic Department and check-in on the computer, then wait for consultation to assign class  
新生:  
至教務組電腦登記新生資料, 並諮詢註冊班級



## 預註冊流程

### Pre-Registration Procedures

- **Step 3: Go to registrar to pay tuition**  
請到註冊人員處繳費付款
- **Step 4: Purchase scripts**  
購買禮券
- **Step 5: Purchase textbooks**  
購買課本
- **Step 6: Sign up parent volunteer tasks**  
登記家長志工



## 第二學期行事曆變動

### Updates of 2<sup>nd</sup> Semester Calendar

- 5/7 放假 / No School on 5/7 (可能舉辦華測)
- 5/14 發成績單及暑假作業、學習成果展、學分班期末考
  - 5/14 Give out Report Cards and Summer HW, Open House, Credit Class Final Exam
- 5/21 結業典禮暨畢業典禮 (1-4pm; 預演 11am-1pm)
  - 5/21 End-of-Year Ceremony (1-4pm; Rehearsal 11am-1pm) at Poway Center for the Performing Arts
- Please refer to school web site for complete 2<sup>nd</sup> semester calendar



## 註冊家長志工登記

### Pre-Registration Volunteer Sign-Up

- **Check-In** 報到處
- **Registration** 註冊組
- **Consultation** 教務組, 新生諮詢
- **Textbooks** 教科書
- **Sign up parent volunteer tasks** 家長志工登記
- **Volunteer hours: 9am ~ 12pm; 1:20pm ~ 4pm**
- Some jobs may require to attend a one hour volunteer training/info meeting prior to the pre-registration



## 教務組新規定

### New Policies

- 分班考試收費--普通班 \$10, 學分班 \$20 (不退費)
  - Placement Test Fees – Regular class \$10, Credit class \$20 (non-refundable)
- 旁聽費用—普通班 \$30, 學分班 \$40 (不退費)
  - Class Audit Fees – Regular classes \$30, Credit classes \$40 (non-refundable)
- 如果班級人數過多則以註冊先後順序作為依據
  - If class is full, the priority will be given according to registration date/time



## 教務組

黃玲玲, 沈怡君

### Academic Department

Ling-ling Huang, Jessica Shen



## 預註冊調查

### Pre-registration Survey

- 請填寫網路預註冊調查 (3/19 ~ 4/2)  
Please fill out online "Pre-registration" Survey between 3/19 & 4/2
- 編班方式 / Class Assignment  
Based on student's grades and teacher's recommendation



## 預註冊調查



### Pre-registration Survey

- Why do I need to fill out the survey?
  - Your question(s) will be answered via email prior to pre-registration to avoid waiting in long line for consultation
- How many survey should I fill out if I have more than one students?
  - One survey per student
- I do not have question about which class to register, do I still need to fill out the survey?

# Thank You

## Q & A

## 學校聯絡郵箱



### School Contact Emails

- Register@NorthCountyChineseSchool.org
  - For registration questions 註冊問題
- Contest@NorthCountyChineseSchool.org
  - For placement test and other academic questions 分班跳級考試及教務方面之問題
- Office@NorthCountyChineseSchool.org
  - For credit classes questions 學分班問題
- Info@NorthCountyChineseSchool.org
  - For general questions 一般問題

## 徵求 2016-17 比賽活動召集人



### Contest Committee Chair

- 寫字比賽 Writing Contest
- 演講及即席演講比賽 Speech Contest
- 卡拉OK歌唱比賽 Karaoke Singing Contest
- 詩詞朗誦比賽 Poetry Recital Contest

Please contact [Contest@NorthCountyChineseSchool.org](mailto:Contest@NorthCountyChineseSchool.org)

if interested

## 感謝捐款（三、四月份捐款明細）



★ Cenzone Tech, Inc.	\$5,000
★ 周謹/孟憲嘉 伉儷	每月捐款\$100
★ 汪慎叔	\$1200
★ 李本唐獎學金基金會	\$9,454
★ Yi-Chen Li	\$100
★ United Way	\$54.70

本次理事會改選及校長任命同意案，反應非常熱烈。3/23截止日前，共有十五位會員被提名，經由資格及意願確定，在4/5公佈共十一位理事(含有職位及常務)將競選十個職位及新校長人選；選務小組盡量配合候選人的情況，4/16，4/23 及4/30 在中文學校公佈各候選人及新校長的簡介及政見，讓所有會員了解，認識這些候選人，以便投入神聖的一票。年會將預定於4/30 12:15 PM舉行，請各位會員踴躍出席；不克出席的會員也請至中文學校辦理缺席投票。選務小組秉持服務會員之宗旨，公平公正之原則，冀求程序順暢，辦好選務，如有不週的地方，請不吝賜教。



This year, we have a very active SDCCA board re-election. At the deadline of 3/23 for nomination, there were 15 members nominated for various positions. After qualification checked and intent confirmed, all 11 candidates (both campaigning for officer positions and regular directors) were published on 4/5 per the schedule listed on the first letter sent out on 2/27.

There is also a new NCCS principal nominated for confirmation by members. This election committee did its best, while accommodating different candidates' need and situation, to provide and offer



publication of all the candidates' background and statement. The postings were on 4/16, 4/23 at NCCS school in the public area, and will be published again on 4/30. The purpose is to facilitate all members to know the candidates better, before each member (family based) cast their precious vote. The Annual meeting will start sharp at 12:15PM on 4/30. It is highly encouraged all members attend in person. But for those who choose not to attend in person, please come to election committee and request for absentee voting. Do share your comments with us.



中華文化聯誼會理事改選已於4/30投票舉行完畢，選舉結果如下，所有理事，包括校長的任期均為兩年（2016~2018）：

The Annual meeting successfully concluded on 4/30. Below is the list of new board members and principal. Their eligibility is for the 2016-2018 term.

會長( President) 韓怡陽 Ian Han

副會長(Vice President) 李維興 Way-Shing Lee

執行秘書(Secretary) 梁能 Claudia Ma

財務總監(Treasurer) 譚淑勤 Doreen Hom

校長(Principal, NCCS) 蔡小楓 Mary Wu

家長會長(PTA President) 林曉安 Shao-An Lin

常務理事(General Director) 姚健 Bandy Yiu

常務理事(General Director) 吳正寧 Tina Wu

常務理事(General Director) 楊倩怡 Shirley Young

常務理事(General Director) 呂秀屏 Hsiu-Ping Lu

常務理事(General Director) 林貞慧 Jenny Lin